

ZEITSCHRIFT FÜR KANADA-STUDIEN ZKS
Consigne pour la saisie des textes en français

Les contributions écrites peuvent être présentées continuellement. Pour qualifier un texte pour une publication dans le cahier de l'année suivante, veuillez soumettre la contribution jusqu'au 15 juin. Septembre.

1. Généralités

- Tous les articles soumis passent une double évaluation par les pairs.
- Les articles sont transmis d'abord par voie électronique (sur fichier Word) aux éditeurs/éditrices de la revue (zks@kanada-studien.de) qui les enverront ensuite à la direction de département approprié. Puis, la direction de département ou bien renverra l'article à l'auteur avec ses propositions d'amélioration ou bien le transmettra aux éditeurs/éditrices qui le transféreront anonymement pour une deuxième évaluation.
- Vous êtes priés de joindre sur une feuille séparée nom, titre, adresse professionnelle, numéros de téléphone et de fax ainsi qu'adresse électronique.

Résumés

- Les articles doivent être précédés du titre ainsi que d'un résumé rédigé en allemand, anglais et français. Les résumés ne devraient pas comprendre plus de 150-200 mots chacun. Le texte du résumé doit être écrit en italique.

Formalités

- Utilisez Times New Roman, 12 points, un interligne de 1½ et justifiez le texte.
- Bibliographie : Format : 10 pt ; un interligne simple; retrait négatif
- Longueur du texte : Un article ne devrait pas compter plus de 40 000 à 50 000 signes, blancs inclus, les articles du forum 30 000 signes, blancs inclus.
- Le texte allemand sera rédigé selon la nouvelle orthographe. Dans le traitement de texte en anglais et en français, il est recommandé de choisir le standard canadien.
- Il faut indiquer dans le texte la place réservée aux illustrations et cartes. Il est indispensable d'envoyer ces dernières sur des fichiers séparés. Elles seront numérotées dans le texte à l'aide de chiffres arabes.

2. Format

- **La source** des citations les suit immédiatement.
- Lorsqu'une **citation est insérée** dans une autre citation, on utilise l'apostrophe simple.
- Les mots et expressions sur lesquels on veut particulièrement **attirer l'attention** seront mis *en italique*. Prière de ne pas souligner !
- On utilise l'apostrophe simple pour indiquer des **mots ne faisant pas partie du langage régulier** ; son emploi est conforme à l'usage de la langue de l'article en question.

ZEITSCHRIFT FÜR KANADA-STUDIEN ZKS
Consigne pour la saisie des textes en français

- **Les mots étrangers**, à moins qu'ils soient vraiment entrés dans l'usage de la langue en question (comme par exemple Plot en allemand, week-end en français) seront mis en *italique*. L'emploi des majuscules et minuscules sera conforme à l'usage de la langue du texte étranger.
- **Les remarques** sont mises en bas de page et non en notes finales. Les notes en bas de page sont numérotées à l'aide de chiffres arabes. Elles sont toujours suivies d'un point.
- **Les citations de trois lignes ou plus** seront mises en retrait, l'interligne sera simple et on renoncera aux guillemets. Ces citations sont écrites en caractères romains. Entre la citation et le texte, on laisse un interligne d'une ligne. Après la citation, on supprime le retrait quand il n'y a pas de nouveau passage.
- **Les suppressions** dans une citation sont marquées par des points de suspension entre crochets : [...]
- A la suite d'une phrase citée, pour **souligner qu'on cite textuellement**, si étranges que paraissent les termes, on met [sic], permettant par ce fait au lecteur de remarquer que le rédacteur de l'article a découvert la faute.

Exemples:

Plusieurs ouvrages du même auteur . . . (Hoerder 2000, 2005)
Plusieurs auteurs . . . (Kolboom 2006; Schafroth 2000)
Plusieurs pages . . . Hoerder (2000, 111-136), Mathis/Mertz-Baumgartner (1995, 13-15)
... Nunavut, „unser Land“.
... die unterschiedlichen Prämissen der Begriffe ‚Nation‘ und ‚Volk‘.
... dans la notion de « minorité ».

3. Bibliographie

Exemples:

Baier, Lothar, 1995, *Ostwestpassagen: Kulturwandel, Sprachzeiten*, München: Kunstmann.
Kempf, Udo/Hans J. Michelmann/Theo Schiller (Hg.), 1991, *Politik und Politikstile im kanadischen Bundesstaat: Gesundheits- und energiepolitische Entscheidungsprozesse im Provinzenvergleich*, Opladen: Leske & Budrich.
Grevisse, Maurice, 1975, *Le bon usage*, 10^e éd., Gembloux, Belgique : Éditions Duculot.
Bruneau, Charles, 1966, *Petite histoire de la langue française*, vol. 1, Paris : Armand Colin.
Papen, Robert A./Kevin Rottet, 1996, « Le français cadjin du bassin Lafourche : sa situation sociolinguistique et son système pronominal », dans : Lise Dubois/Annette Boudreau (dirs.), *Les Acadiens et leur(s) langue(s) : quand le français est minoritaire*, 2^e éd. revue et corrigée, Moncton : Centre de recherche en linguistique appliquée, Université de Moncton, 233-252.

Les articles tirés d'Internet seront traités de la même manière que les autres articles. Dans le cas de revues électroniques, la source sera nommée (entre parenthèses) après le nom de la revue ; s'il s'agit de textes tirés de la page d'accueil d'une organisation ou institution, on donnera en premier lieu le titre du texte, puis l'adresse Internet (entre parenthèses). Il ne faut pas omettre d'indiquer la date à laquelle on a consulté Internet.

Mavor, Liz, 2004, Interview with Richard Van Camp, in: Richard van Camp, www.richardvancamp.org/LMavor.html (accessed 21 January 2012).
Picard, Jean-Claude, 2003, « La loi 101 a 25 ans », *L'Actualité*, 28, n° 17, 1er novembre (www.vigile.net/ds-langue/-23k/4).

ZEITSCHRIFT FÜR KANADA-STUDIEN ZKS
Consigne pour la saisie des textes en français

4. Comptes rendus

- Les comptes rendus ne devraient pas dépasser 5 000 à 6 000 signes, blancs inclus.
- Les comptes rendus ne devraient pas comporter de notes en bas de page.
- Le nombre total de pages, le numéro ISBN et le prix du livre sont indiqués à la suite dans l'en-tête.

Modèles d'en-tête d'un compte rendu:

Christian Morissonneau, Le rêve américain de Champlain. Montréal : Éditions Hurtubise, 2009 (252 pp. ; ISBN 978-2-89647-106-5 ; CND 24,95)

Editorial Team:

Prof. Dr. Maria Löschnigg
English Department
University of Graz
maria.loeschnigg@uni-graz.at

PD Dr. Andrea Strutz
Department of History
University of Graz
andrea.strutz@uni-graz.at

Alex Demeulenaere
Professeur des universités
Université de Lorraine
alex.demeulenaere@univ-lorraine.fr

Contact:

maria.loeschnigg@uni-graz.at